

3 知ってた? Alam mo ba?

- ①「きかんしゃトーマス」などのいろいろな絵本でたくさんのことを覚えました。
Maraming matutunang bagong salita sa pagbabasa ng aklat tulad ng “Thomas and Friends”
- ②本屋さんへ行ってびっくり！日本語が分からなくても楽しめる本がたくさんあります。
Ang silid-aklatan ay nakakagulat at nakakamangha!
Ibat-ibang klaseng aklat ang makikita at mababasa sa silid-aklatan. Para sa mga dayuhang pumapasok doon at hindi pa nakakaintindi ng nihonggo, maraming aklat ang nakakatuwang basahin dahil sa magagandang larawan at ang iba ay may tunog.
- ③豊田市の子ども図書館では子どもが自分で選んだ本を読んでもらえます。お母さんも日本語の勉強になります。
May mga pampublikong silid-aklatan sa Toyota City (Kodomo Toshokan) na kung saan may lugar na pwedeng umupo at magbasa ng aklat kasama ang magulang, at may mga staff na nagbabasa ng aklat para sa mga bata. Kaya pati magulang ay may matutunang bagong salita habang nakikinig mag

4 Total

みんなで話すといろいろなアイデアが出てきてストレスさようなら。
Kung malaya mong ibahagi sa iba ang iyong problema, marami kang mapapakinggang advice o opinyon galing sa ibat-ibang tao, at ito ay makakatulong upang magkaroon ng ideya para malutas ang suliranin at maging payapa ang isipan at gumaan ang pakiramdam.



EU TE AMO について

タガログ語

わたしたちは、外国人が日本で子育てをするために、話し合ったり、相談しあったりして、子どもたちと一緒に活動しています。

外国人の子育ては、やり方や考え方の違い、日本語が分からないなどで大変なこともたくさんあります。でも、子どもたちを愛している (EU TE AMO) 想いはみんな同じ。そんな気持ちで実施した講座の内容を「わたしたちのアイデア」としてリーフレットにしました。たくさんの方に活用していただければと思います。

2016 年度愛知県子育て外国人の日本語習得モデル事業委託

実施 NPO 法人トルシーダ

Tungkol sa EU TE AMO

Kami ay isang grupo na nagsasagawa ng mga aktibidadis para sa mga dayuhang may mga anak na nakatira sa Japan. Hindi madali ang magpalaki ng anak sa ibang bansa dahil sa magkaibang kultura at panaanalita, at ito ay nagdudulot na problema sa komunikasyon. Pero pare-pareho nating mahal ang ating mga anak (Eu te amo) sa spanish. Gumawa kami ng leaflet tungkol sa aming seminar at ito ay nagawa dahil sa pagmamahal sa mga bata. Sana ang leaflet na ito ay makatulong sa inyong lahat.

Aichi prefecture, Japanese - nakuha modelo Project para sa pamilya na may mga banyagang background
Pagpapatupad: Torcida



わたしたちのアイデア **Ang aming ideya**

1 家で勉強する Pag-aaral sa bahay

- ①子どもが帰ってきたらすぐに宿題をさせます。
Papagawin agad ng takdang-aralin ang bata pagkagaling sa school.
- ②親が宿題のやりかたが分からないときは、学校に聞きに行きます。例:「さくらんぼ算」って何ですか。
Kapag hindi alam ang ibig sabihin o hindi gaanong naintindihan ang takdang-aralin, tatawagan at itatanong ba sa guro? (tulad ng (Sakuranbozan))
- ③携帯で翻訳して理解しようとしています。
Gagamitin ang cellphone para gawing batayan sa paghahanap ng sagot kapag may hindi naintindihan sa takdang-aralin ng bata.
- ④日本人のおばあちゃんに教えてもらいます。とてもきびしいです。だから私も頑張っています。
Ang Lolang Hapones ay sumusuporta sa pag-aaral ng apo lalo na sa pagtuturo ng takdang-aralin pero sobrang istrikto, kaya kailangan kong makitungo ng maayos.
- ⑤新一年生の保護者向けに家で子どもに宿題を教えるための言葉の教室があったらいいなあ。
Sana may klase ng nihonggo para sa mga magulang upang sila ay matuto at maturan o masuportahan din nila ang kanilang mga anak sa pag-aaral at paggawa ng takdang-aralin sa bahay.
- ⑥親が教えられないところは、連絡帳に書いて、先生に伝えています。
Kung may hindi naintindihan sa takdang-aralin ng bata ipaparating sa guro sa pamamagitan ng pagsulat sa Renraku cho.
- ⑦知り合いのおばあちゃんに電話で作文の指導をしてもらっています。
Tatawagan ang kapit-bahay gamit ang telepono at magpaturo sa paggawa ng sanaysay (sakubun).

2 母語 Sariling Wika o Lenguwahe

- ①あきらめないで家の中では、母語を使っています。
Hanggat maaari hindi dapat tuluyang kalimutan ang paggamit ng sariling lengguwahe sa loob ng bahay, o bigyang halaga ang paggamit ng sariling wika.
- ②ゲームの設定をスペイン語にしてあります。
Kahit sa paglalaro ng T.V. game kailangang gamitin ang sariling lengguwahe tulad ng spanish, para kahit paunti-unti matuto ang mga bata ng sariling wika.
- ③子どもにお手伝いさせながら、物の名前や数の数え方を教えています。
10000まで言えるようになりました。
Isabay ang pag-tuturo ng sariling lengguwahe habang ang bata ay tumutulong sa mga gawaing bahay, tulad ng pagturo sa pagtawag ng mga bagay-bagay at turuang magbilang hanggang sampung libo, (10,000), hanggang sa matutong magbilang gamit ang sariling wika.
- ④学校の先生に通訳をたのまれて、母語があることに自信を持ったみたいです。
Hinihiling ng guro sa aking anak na e translate ang nihonggo sa aming sariling wika, at simula noon nagiging proud na sila sa paggamit ng aming wika.
- ⑤子どもが何かをたのむときは、「ポルトガル語で言って」といっています。
Hinihiling nilang isalin sa Portuguese kapag may itinatanong sila sa aming mga anak.